

Porównanie tłumaczeń I Tymoteusza 1:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	mając wiarę i dobre sumienie które niektórzy odtrąciwszy o wiarę przeżyli rozbicie się okrętu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	zachowując wiarę i dobre sumienie,* ** które niektórzy odrzucili*** i co do wiary stali się rozbitkami.**** *****1)2)3)4)5)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	mając wiarę i dobre sumienie, które niektórzy odepchnąwszy od siebie, co do wiary przeżyli rozbicie się okrętu*; ⁶⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	mając wiarę i dobre sumienie które niektórzy odtrąciwszy o wiarę przeżyli rozbicie się okrętu

¹⁾ sumienie, συνείδησις, zbitka przedrostka współ i rz wiedza; to obszar w ludzkim jestestwie, w którym człowiek i Bóg wiedzą to samo albo mogą dojść do wspólnego zdania (<x>520 2:15</x>;<x>520 9:1</x>).

²⁾ <x>610 3:9</x>

³⁾ Lub: odepchnęli.

⁴⁾ Lub: potonęli, por. <x>540 11:25</x>.

⁵⁾ <x>610 4:1</x>; <x>610 6:9-10</x>

⁶⁾ Sens metaforyczny, o okręcie wiary.